



Service of Matins

May 5, 2013

Pascha – Resurrection Matins

Katavasias of Pascha

Texts in Greek & English

The Web site can be found at this address:

<http://www.ematins.org/>

Copyright © 2013 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes
7900 Greenside Ct.
Charlotte, NC 28277
Phone: (704) 719-3074
E-mail: seraphimdedes@gmail.com

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Acknowledgements

Psalms and Old Testament scriptures have been taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™, Copyright © 2008 St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved. Additionally, we have used the *Menaion*, published by Holy Transfiguration Monastery, Brookline MA, as a source reference for the Synaxarion materials and have changed the language as necessary. New Testament passages for the Matins Gospel readings were taken from the texts of the *Revised Standard Version* of the Holy Bible, Second Edition, Copyright © 1971. The texts of the Priest and Deacon parts are from the Web Site of the Greek Orthodox Archdiocese of America (www.goarch.org).

Microsoft, Windows, Internet Explorer, Word, and Excel are all trademarks or registered trademarks of Microsoft Corporation. Adobe, Adobe Acrobat, and Adobe Acrobat Reader are registered trademarks of Adobe Corporation. The texts have been produced using Microsoft Word XP and Adobe Acrobat 5.0. The embedded font in the Greek/English texts is Palatino Linotype. The Greek text was produced using the Greek Keyboard included in the Microsoft Windows XP package. <http://www.goarch.org> is the official Web site of the Greek Orthodox Archdiocese of America. We would like to thank the Director and Webmaster for their kind cooperation in the publication of the Matins Services.

Published in the United States of America: *May God bless our country.*

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

Introduction

This booklet contains the Resurrection Service as it is celebrated at the parish level. Please note, that this edition of the service differs in places from the format as published in *Holy Week and Easter*, by Fr. George Papadeas. The present service is formatted according to the normal parish setting, which does not include the entire canon, and which is the present norm as practiced in the Greek Orthodox Archdiocese for a festal Matins service.

This setting differs from the Papadeas text in that it includes the Hypacoè found after the third ode of the canon and is placed before the Kontakion. The Hypacoè, Kontakion, Oekos and Synaxarion are placed outside the Katavasiae, as is the accepted practice. Papadeas has these readings (when not omitted) interrupting the Katavasiae, which is not the normal practice for a festal Matins. The Synaxarion is for Pascha only; the other commemorations of the day of the month may be read prior to the Resurrection Service. The ninth ode of the canon is presented here in its entirety, which includes more verses than does the Papadeas text.

The English texts of the hymns, "Angels in the heavens," and "Christ is risen," have been improved and therefore differ somewhat from previous editions of this service.

The text and music of "Christ is risen" is the version produced and adopted by the Holy Eparchial Synod of the Greek Orthodox Archdiocese of America, in March 2012.

We present the service format in this manner in the interest of preserving the accepted liturgical order for parishes. Please accept our apologies if this order causes any problems.

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

Ἀφοῦ σβεσθοῦν ὅλα τὰ φῶτα τοῦ Ναοῦ καὶ ὑπάρχει σκότος, ἀνοίγουν τὰ Βημόθυρα, ἐξέρχεται ὁ προεξάρχων πρὸ τῆς ὡραίας Πύλης, κρατῶν ἀνημμένην λαμπάδα καὶ ψάλλει·

Ἦχος πλ. α'.

Δεῦτε λάβετε φῶς ἐκ τοῦ ἀνεσπέρου φωτός καὶ δοξάσατε Χριστὸν τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν.

Τοῦτο ἐπαναλαμβάνεται ὑπὸ τοῦ χοροῦ δις. Τότε γίνεται ἡ ἐξοδος, καὶ ψάλλει ὁ Ἱερεὺς καὶ ὁ χορὸς ἐπαναλαμβάνει·

Ἦχος πλ. β'.

Τὴν ἀνάστασίν σου, Χριστέ Σωτήρ, ἄγγελοι ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς· καὶ ἡμᾶς τοὺς ἐπὶ γῆς καταξιώσον, ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ σὲ δοξάζειν.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελίου Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

Ο ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (τρὶς)

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

Ο ΧΟΡΟΣ

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον Ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν!

Ο ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

SUNDAY OF PASCHA

When all the lights in the Church have been put out and it is dark, the priest opens the Beautiful Gates and comes out with a lit candle, and chants:

Mode pl. 1d

Come receive the light, from the never-setting light; and glorify Christ who has risen from the dead.

The choir repeats this hymn twice. Then as we exit the church, the priest chants the following, and choir repeats as often as needed.

Mode pl. 2e

Angels in the heavens extol Your Resurrection, O Christ our Savior. Count us worthy who are here on earth to glorify You with a pure heart.

PRIEST

Let us pray to the Lord, our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR

Lord have mercy (*Kyrie eleison*) (3x)

PRIEST

Wisdom! Arise! Let us hear the Holy Gospel. Peace be to all.

CHOIR

And to your spirit.

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Mark. Let us attend!

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to you.

Ο ΙΕΡΕΥΣ*Μάρ. 16.1-8*

Διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν τὸν Ἰησοῦν. Καὶ λίαν πρῶτ' τῆς μιᾶς Σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημεῖου; Καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλύσται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιῶις, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος, ὅπου ἔθηκαν αὐτόν; ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημεῖου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

Ο ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἀγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

PRIEST*Mark 16:1-8*

And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to you.

PRIEST:

Glory to the holy and consubstantial, and life-giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR:

Amen.

Ἦχος πλ. α΄.**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος. (2)

ΙΕΡΕΥΣ

*Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπι-
σθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτω-
σαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες
αὐτόν.*

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

*Ὡς ἐκλείπει καπνὸς ἐκλιπέτωσαν,
ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.*

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

*Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δίκαιοι
εὐφρανθήτωσαν.*

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

Mode pl. 1d**PRIEST:**

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death, and
to those in the tombs He has granted life.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death, and to
those in the tombs He has granted life. (2)

PRIEST:

*Let God arise, and let His enemies be
scattered, and let those who hate Him flee
from before His face.*

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death, and
to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

*As smoke vanishes, so let them vanish, as
wax melts before the fire.*

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death, and
to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

*So let the sinners perish from the face of
God. And let the righteous be glad.*

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death, and
to those in the tombs He has granted life.

ΙΕΡΕΥΣ

Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι...

ΧΟΡΟΣ

...ζωὴν χαρισάμενος.

Τὰ Εἰρηνικά.**Ο ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου Οἴκου τούτου καὶ

PRIEST:

This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

CHOIR:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

PRIEST:

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs...

CHOIR:

...He has granted life.

The Peace Litany**PRIEST**

In peace, let us pray to the Lord.

For the peace of God and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For peace in the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

For this holy house and for those

τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθους, τοῦ προέδρου καὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τῆς κοινότητος καὶ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηρικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, ἀεροπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπεὶ τοῦ ρυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ο ΧΟΡΟΣ

Σοὶ Κύριε.

who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (*Name*), the honorable presbyters, the deacons in the service of Christ, and all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

For our country, the president, and all those in civil authority and public service, let us pray to the Lord.

For this parish and city, for every city and town, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, an abundance of the fruits of the earth, and temperate seasons, let us pray to the Lord.

For travelers by land, sea and air, for the sick, the suffering, for captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR

To You, O Lord.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρόπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ο ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἡ Ὑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ, καὶ εὑροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; Βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργα· δράμετε καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατηλθες, Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ μυροφόροις φθεγξάμενος Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Ὁ Οἶκος.

Τὸν πρὸ ἡλίου Ἥλιον δύναντά ποτε ἐν τάφῳ, προέφθασαν πρὸς ὄρθρον, ἐκζητοῦσαι ὡς ἡμέραν, μυροφόροι κόραι, καὶ πρὸς ἀλλήλας ἐβόων· ὦ φίλοι, δεῦτε τοῖς ἀρώμασιν ὑπαλείψωμεν σῶμα ζωφόρον καὶ τεθαμμένον, σάρκα ἀνιστώσαν τὸν παραπεσόντα Ἀδάμ, κείμενον ἐν τῷ μνήματι· ἄγω-

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Hypakoë. Mode 4g.

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, "Why do you seek among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave cloths in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put death to death; for He is the Son of God who saves the human race."

Kontakion. Mode pl. 4f.

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection.

Ekos

The women bringing ointments came in haste at deep dawn, seeking as day the Sun who was before the sun and yet had set in a sepulcher. They cried to one another, "O friends, come let us anoint with spices the life-bearing yet buried Body--the flesh that raises fallen Adam--lying as it is in the grave. Let us go, let us hurry

μεν, σπεύσωμεν ὥσπερ οἱ μάγοι, καὶ προσκυνήσωμεν καὶ προσκομίσωμεν τὰ μύρα ὡς δῶρα τῷ μὴ ἐν σπαργάνοις, ἀλλ' ἐν σινδόνι ἐνειλημένῳ· καὶ κλαύσωμεν καὶ κράξωμεν· Ὡ Δέσποτα, ἐξεγέρθητι, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Συναξάριον.

Τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλη Κυριακῇ τοῦ Πάσχα, αὐτὴν τὴν ζωηφόρον Ἀνάστασιν ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Στίχοι.

*Χριστὸς κατελθὼν πρὸς πάλην Ἄδου μόνος,
λαβὼν ἀνήλε πολλά τῆς νίκης σκῦλα.*

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ μέγα ἔλεος.

like the Magi, and adore Him, and offer the ointments, as if gifts, to Him who is wrapped, not in swaddling but grave clothes. And let us weep and cry out, 'Arise, O Master, who to the fallen grant resurrection.

Synaxarion

On the holy and great Sunday of Pascha we celebrate the very life-bearing Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

Couplet

*Christ went down alone to battle Hades,
He came up having taken many spoils of victory.*

To Him be the glory and the dominion to the ages of ages. Amen.

Having seen the Resurrection of Christ, let us worship the Holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross do we worship, O Christ, and Your holy Resurrection do we hymn and glorify. For You are our God, we know no other but You, we call upon Your name. Come all the faithful, let us worship the holy Resurrection of Christ; for behold through the Cross, joy has come in all the world. Ever blessing the Lord, we extol His Resurrection. For enduring the Cross for us, He destroyed death by death.

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy.

Ο ΧΟΡΟΣ

Αἱ Καταβασίαι

Ὦδὴ α'. Ἦχος α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα! λαμπρυνθῶ-
μεν λαοί: Πάσχα, Κυρίου Πάσχα. Ἐκ
γὰρ θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς
πρὸς οὐρανὸν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς
διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας.

Ὦδὴ γ'

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον,
ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου
ὀμβρήσατο Χριστοῦ, ἐν ᾧ
στερεούμεθα.

Ὦδὴ δ'

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς ὁ θεηγόρος
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ
δεικνύτω, φαεσφόρον ἄγγελον
διαπρυσίως λέγοντα: Σήμερον σωτηρία
τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς
παντοδύναμος.

Ὦδὴ ε'

Ὁρθρίσωμεν ὄρθου βαθέος, καὶ
ἀντὶ μύρου, τὸν ὕμνον προσοίσωμεν τῷ
Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα,
διακιοσύνης ἡλίου, πᾶσι ζωὴν ἀνα-
τέλλοντα.

Ὦδὴ ς'

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς
γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους,
κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ
τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς,
ἐξανέστης τοῦ τάφου.

CHOIR

Katavasíæ

Ode i. Mode 1.

Resurrection Day! O peoples, let us
brilliantly shine!* Pascha, the Lord's Pas-
cha!* For Christ our God has out of
death* passed us over into life,* and
likewise from earth* to heaven, as we
now sing* unto Him a triumphal hymn.

Ode iii.

Come and let us drink a new drink,*
not one marvelously issuing from a bar-
ren rock,* but one that Christ from the
tomb* pours out, incorruption's very
source.* For we are established in Him.

Ode iv.

Now let Habákkuk as a God-inspired
prophet stand with us,* keeping his di-
vine watch, and show us* the angelic
messenger, who, shining, utters glow-
ingly,* "Today, for the world is salva-
tion,* because arisen is Christ, being om-
nipotent."

Ode v.

Arising at dawn very early,* instead
of ointment, a hymn let us offer unto the
Master,* and then we shall clearly see*
Christ, the Sun of Righteousness,* caus-
ing *true* life to arise for all.

Ode vi.

You went down to the nether regions
of earth,* and You broke apart the bars
that forever* were closed on those who
were held there, O Christ.* From the
sepulcher,* as did Jonah from the whale,*
You arose on the third day.

Ὦδὴ ζ'

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ρυσάμενος,
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς
θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν,
ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος
εὐλογητὸς τῶν πατέρων, Θεὸς καὶ
ὑπερένδοξος.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυν-
νοῦμεν τὸν Κύριον.*

Ὦδὴ η'

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα, ἡ μία
τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία,
έορτῶν έορτή, καὶ πανηγυρίς έστι
πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν, Χριστὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ
φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύ-
νωμεν.

Ὦδὴ θ'.

*Μεγάλυννον, ψυχὴ μου, τὸν ἐθελου-
σίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξανα-
στάντα τριήμερον ἐκ τάφου.*

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἰερου-
σαλήμ, ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ
ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου
Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν
τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

*Μεγάλυννον, ψυχὴ μου, τὸν ἐξανα-
στάντα τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν
τὸν Ζωοδότην.*

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἰερου-

Ode vii.

The same One who delivered the
Lads from fire, becoming a mortal man,*
suffers in the flesh; and by His Passion
He arrays* mortal nature with majesty,
free of all* corruption, the only God of
the fathers,* blessed and supremely glo-
rious.

*We praise, we bless, and we worship the
Lord.*

Ode viii.

This is it, the Day which is chosen
and holy,* Day One of the Sabbaths.* It is
the queen-day, the Lord's Day,* and the
Feast of all feasts,* and the Festival above
every festival,* on which we extol Christ
and bless Him to the ages.

PRIEST

Honoring the Theotokos and Mother
of the Light, let us magnify her in songs
of praise.

Ode ix.

*O my soul, magnify Him, who willingly
suffered, was buried, and arose from the
grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Je-
rusalem;* for the glory of the Lord has
arisen over you.* Dance now for joy, O
Zion, and exult.* And you be merry, O
pure Theotokos,* at the arising of the
One you bore.

*O my soul, magnify Christ, who is the
Giver of life, and who rose from the grave on
the third day.*

Be illumined, illumined, O New Je-

σαλήμ, ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ
ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου
Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν
τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

*Χριστὸς τὸ καινὸν Πάσχα, τὸ ζωό-
θυτον θῦμα, Υἱὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν
ἀμαρτίαν κόσμου.*

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης
σου φωνῆς! Μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ,
ἀπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων
αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν
ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

*Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ
χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη καὶ Ἄδης
ἐσκυλεύθη.*

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης
σου φωνῆς! Μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ,
ἐπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων
αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν
ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

*Δόξα. Μεγάλυνον, ψυχὴ μου, τῆς
τρισυποστάτου καὶ ἀδιαιρέτου Θεότητος
τὸ κράτος.*

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον,
Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ
δύναμις, δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ
μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς
βασιλείας σου.

*Καὶ νῦν. Χαῖρε Παρθένε, χαῖρε· χαῖ-
ρε εὐλογημένη· χαῖρε δεδοξασμένη· σὸς
γὰρ Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.*

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον,

rusalem;* for the glory of the Lord has
arisen over you.* Dance now for joy, O
Zion, and exult.* And you be merry, O
pure Theotokos,* at the arising of the
One you bore.

*Christ is the new Pascha, the sacrificial
Victim, the Lamb of God that takes away the
sin of the world.*

Divine and beloved and sweetest ut-
terance of Yours!* For You really and
truly pledged that You will be with us*
unto the end of the age, O Christ.* And
we the faithful, clinging to Your prom-
ise,* our anchor of hope, rejoice.

*Today creation all is exultant and re-
joices, for Christ has arisen, and Hades was
despoiled.*

Divine and beloved and sweetest ut-
terance of Yours!* For You really and
truly pledged that You will be with us*
unto the end of the age, O Christ.* And
we the faithful, clinging to Your prom-
ise,* our anchor of hope, rejoice.

*Glory. O my soul, magnify the power of
the Godhead that is three hypostases and also
undivided.*

O Pascha, the great and most sacred
Passover, O Christ,* You the wisdom and
Logos and the power of God.* Grant that
we may more distinctly partake of You*
on that day that has no evening in Your
kingly rule.

*Both now. Rejoice, blessed Virgin; re-
joice, O glorified one. Rejoice, your Son has
risen from the grave on the third day.*

O Pascha, the great and most sacred

Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις, δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρω ἡμέρᾳ τῆς βασιλείας σου.

Καταβασία

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ Κεχαριτωμένῃ· Ἀγνή Παρθένε, χαῖρε· καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε· ὁ σὸς υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἰερουσαλήμ, ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ο ΧΟΡΟΣ

Σοὶ Κύριε.

Ο ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Passover, O Christ,* You the wisdom and Logos and the power of God:* Grant that we may more distinctly partake of You* on that day that has no evening in Your kingly rule.

Katavasia

The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice, Your Son has resurrected from the grave on the third day.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem;* for the glory of the Lord has arisen over you.* Dance now for joy, O Zion, and exult.* And you be merry, O pure Theotokos,* at the arising of the One you bore.

PRIEST

Let us again in peace pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by your grace.

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

CHOIRS

To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise you and give you glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

ΟΙ ΧΟΡΟΙ

Ἀμήν.

Ἐξαποστειλάριον. Ἦχος β'.

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξάνεστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον. Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον. (3)

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἰδυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὑμνοῦμεν σου Χριστέ τὸ σωτήριον Πάθος, καὶ δοξάζομέν σου τὴν Ἀνάστασιν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ὁ σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος Παντοδύναμος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

CHOIRS

Amen.

Exaposteilarion. Mode 2g

When you had slumbered in the flesh as one mortal, O King and Lord, you rose again on the third day, and raised up Adam from decay and rendered death of no effect. Pascha of incorruption, salvation of the world. (3)

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God.

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God.

Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the abundance of His greatness.

O Christ, we praise in song Your saving Passion, and Your resurrection do we glorify.

Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with the harp and lyre.

You endured crucifixion and abolished death and resurrected from the dead. Do therefore now bring peace into our life, O Lord, as the only Almighty One.

Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.

Ὁ τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, ἀξίωσον ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν σε.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ· πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὴν Θεοπρεπῆ σου συγκατάβασιν δοξάζοντες, ὑμνοῦμέν σε Χριστέ· ἐτέχθης ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ Πατρί· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως ὑπέμεινας σταυρόν· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου, ὡς ἐκ παστάδος προελθὼν, ἵνα σώσης τὸν κόσμον· Κύριε δόξα σοι.

Τὰ Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. α΄.

Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα, Χριστὸς ὁ λυτρωτής· Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοιξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν, ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

You stripped Hades of plunder, and humanity You resurrected by Your resurrection, O Christ. Do therefore now account us worthy with a pure heart to praise You and glorify.

Praise Him with resounding cymbals, praise Him with triumphant cymbals. Let everything that breathes praise the Lord.

We glorify Your divine condescension, and we sing Your praise, O Christ. You were born of a Virgin, and from the Father You remained inseparable. You suffered as a man and voluntarily endured the Cross. As one emerging from a bridal chamber, You rose from the sepulcher, in order to save the world. Glory to You, O Lord.

The Stichera of Pascha

Mode pl. 1a

Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all venerable Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all.

As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

Δεῦτε ἀπὸ θέας γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια τῆς Ἀναστάστεως Χριστοῦ. Τέρπου, χόρευε καὶ ἀγάλλου, Ἰερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστὸν θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ· καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες ὄρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ μαθηταῖς.

Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα! Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης! καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὥσπερ ἐκ παστοῦ ἐκλάμψας Χριστός, τὰ γύναια χαρᾶς ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher.

So let the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples."

This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all-venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles."

Δόξα. Καὶ νῦν. Ἦχος πλ. α'.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἶπωμεν, ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς, Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν χρισάμενος.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν χαρισάμενος. (3)

Glory. Both now. Mode pl. 1d.

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life."

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)